



HOUSE OF COMMONS
40th PARLIAMENT
FIRST SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES
40^e LÉGISLATURE
PREMIÈRE SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 11

N^o 11

Tuesday, December 2, 2008

Le mardi 2 décembre 2008

Hour of meeting
10:00 a.m.

Ouverture de la séance
10 heures

For further information, contact the Journals Branch
at 613-992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer
avec la Direction des journaux au 613-992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS

Page

Order Paper

Order of Business.....	7
Orders of the Day.....	15
Government Orders.....	15
Business of Supply.....	15
Ways and Means.....	16
Government Bills (Commons).....	16
Government Bills (Senate).....	16
Government Business.....	16
Private Members' Business.....	17
Items in the Order of Precedence.....	17
Items outside the Order of Precedence.....	17
List for the Consideration of Private Members' Business.....	17

Notice Paper

Introduction of Government Bills.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	IV
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	IV
Questions.....	IV
Notices of Motions for the Production of Papers.....	V
Business of Supply.....	V
Government Business.....	V
Private Members' Notices of Motions.....	V
Report Stage of Bills.....	VII

TABLE DES MATIÈRES

Page

Feuilleton

Ordre des travaux.....	7
Ordre du Jour.....	15
Ordres émanant du gouvernement.....	15
Travaux des subsides.....	15
Voies et moyens.....	16
Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	16
Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	16
Affaires émanant du gouvernement.....	16
Affaires émanant des députés.....	17
Affaires dans l'ordre de priorité.....	17
Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	17
Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	17

Feuilleton des avis

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	IV
Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	IV
Questions.....	IV
Avis de motions portant production de documents.....	V
Travaux des subsides.....	V
Affaires émanant du gouvernement.....	V
Avis de motions émanant des députés.....	V
Étape du rapport des projets de loi.....	VII

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

No. 1

November 28, 2008 — The Minister of Finance — Bill entitled “An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008, to implement certain provisions of the economic and fiscal statement tabled in Parliament on November 27, 2008 and to implement other fiscal and economic measures”.

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008, to implement certain provisions of the economic and fiscal statement tabled in Parliament on November 27, 2008 and to implement other fiscal and economic measures”.

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers)”.

No. 2

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act respecting Louis Riel”.

No. 3

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to ensure that appropriate health care services are provided to First Nations children in a timely manner”.

Ordre des travaux

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

N° 1

28 novembre 2008 — Le ministre des Finances — Projet de loi intitulé « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008, de certaines dispositions de l'énoncé économique et financier déposé au Parlement le 27 novembre 2008 et de certaines autres mesures d'ordre fiscal et économique ».

*Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008, de certaines dispositions de l'énoncé économique et financier déposé au Parlement le 27 novembre 2008 et de certaines autres mesures d'ordre fiscal et économique ».

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement) ».

N° 2

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi concernant Louis Riel ».

N° 3

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer la prestation de services de soins de santé appropriés dans les meilleurs délais aux enfants des Premières Nations ».

No. 4

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to establish the office of Pension Ombudsman to investigate administrative difficulties encountered by persons in their dealings with the Government of Canada in respect of benefits under the Canada Pension Plan or the Old Age Security Act or tax liability on such benefits and to review the policies and practices applied in the administration and adjudication of such benefits and liabilities”.

No. 5

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for the establishment of national standards for labour market training, apprenticeship and certification”.

No. 6

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

No. 7

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to prohibit the export of water by interbasin transfers”.

No. 8

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

No. 9

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (legal duty outside Canada)”.

No. 10

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (failure to stop at scene of accident)”.

No. 11

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (trans fatty acids)”.

No. 12

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (monthly guaranteed income supplement)”.

N° 4

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant le poste d'ombudsman des pensions ayant pour mission d'enquêter sur les difficultés administratives éprouvées par les personnes qui traitent avec le gouvernement du Canada relativement aux prestations prévues par le Régime de pensions du Canada ou la Loi sur la sécurité de la vieillesse ou aux obligations fiscales y afférentes, et d'examiner les politiques et les pratiques établies pour gérer ces prestations et obligations et statuer sur celles-ci ».

N° 5

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'établissement de normes nationales de formation, d'apprentissage et d'accréditation pour le marché du travail ».

N° 6

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

N° 7

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire l'exportation d'eau par voie d'échanges entre bassins ».

N° 8

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

N° 9

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (obligation légale à l'étranger) ».

N° 10

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (défaut d'arrêter lors d'un accident) ».

N° 11

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (acides gras trans) ».

N° 12

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti) ».

No. 13

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

No. 14

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Evidence Act (interpretation of numerical dates)”.

No. 15

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (child sexual predators)”.

No. 16

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (arrest without a warrant)”.

No. 17

November 19, 2008 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (programming provided by the Corporation)”.

No. 18

November 19, 2008 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to establish the National Cemetery of Canada”.

No. 19

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Currency Act and the Royal Canadian Mint Act (abolition of the cent)”.

No. 20

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition against oil tankers in Dixon Entrance, Hecate Strait and Queen Charlotte Sound)”.

No. 21

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide cost-of-production protection for the family farm”.

No. 22

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 (protection of assets)”.

N° 13

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».

N° 14

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada (interprétation des dates numériques) ».

N° 15

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (prédateurs sexuels d’enfants) ».

N° 16

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (arrestation sans mandat) ».

N° 17

19 novembre 2008 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (programmation de la Société) ».

N° 18

19 novembre 2008 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Cimetière national du Canada ».

N° 19

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la monnaie et la Loi sur la Monnaie royale canadienne (retrait de la pièce de un cent) ».

N° 20

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (l’entrée Dixon, le détroit d’Hécate et le bassin Reine-Charlotte interdits aux pétroliers) ».

N° 21

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi offrant aux exploitations agricoles familiales une protection contre les coûts de production ».

N° 22

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (protection de l’actif) ».

No. 23

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to establish the position and Office of the Credit Ombudsman, who shall be an advocate of the interests of consumers and small businesses in credit matters and who shall investigate and report on the provision, by financial institutions, of consumer and small-business credit on a community basis and on an industry basis, in order to ensure equity in the distribution of credit resources”.

No. 24

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act (student loan system more supportive of students)”.

No. 25

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (illness or injury)”.

No. 26

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

No. 27

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to prevent the use of the Internet to distribute pornographic material involving children”.

No. 28

November 19, 2008 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (no GST on reading materials)”.

No. 29

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (bail for persons charged with violent offences), the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act”.

No. 30

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (review of parole ineligibility) and to amend other Acts in consequence”.

N° 23

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant le poste et le Bureau de l'ombudsman du crédit dont la mission est de faire valoir les intérêts des consommateurs et des petites entreprises en matière de crédit, ainsi que d'enquêter et de faire rapport sur l'octroi du crédit aux consommateurs et aux petites entreprises par les institutions financières selon les localités et les industries, afin d'assurer une répartition équitable des ressources en matière de crédit ».

N° 24

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants (régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants) ».

N° 25

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (maladie ou accident) ».

N° 26

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent) ».

N° 27

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire l'utilisation d'Internet pour la diffusion de documents pornographiques impliquant des enfants ».

N° 28

19 novembre 2008 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (aucune TPS sur les articles de lecture) ».

N° 29

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (caution des personnes accusées d'infractions avec violence), la Loi sur l'extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents ».

N° 30

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (révision du délai préalable à la libération conditionnelle) et d'autres lois en conséquence ».

No. 31

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to promote the teaching of aboriginal history and culture in Canada's schools”.

N° 31

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi visant à promouvoir l'enseignement de l'histoire et de la culture autochtones dans les écoles au Canada ».

No. 32

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (interest rates on debts owed) and to make a consequential amendment to the Income Tax Regulations”.

N° 32

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (taux d'intérêt sur les créances exigibles) et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence ».

No. 33

November 19, 2008 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to establish Canadian Autism Awareness Day”.

N° 33

19 novembre 2008 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation à l'autisme ».

No. 34

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act respecting a National Appreciation Day”.

N° 34

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de reconnaissance ».

No. 35

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act (marriage after the age of sixty years)”.

N° 35

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (mariage après l'âge de soixante ans) ».

No. 36

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to review the possibility of using proportional representation in federal elections”.

N° 36

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, du recours éventuel à la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

No. 37

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail free of postage to members of the Canadian Forces)”.

N° 37

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (envois en franchise aux membres des Forces canadiennes) ».

No. 38

November 19, 2008 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits)”.

N° 38

19 novembre 2008 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises) ».

No. 39

November 19, 2008 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Competition Act and the Food and Drugs Act (child protection against advertising exploitation)”.

N° 39

19 novembre 2008 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur les aliments et drogues (publicité ou réclame destinée aux enfants) ».

No. 40

November 19, 2008 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Federal Courts Act (international promotion and protection of human rights)”.

N° 40

19 novembre 2008 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les Cours fédérales (promotion et protection des droits de la personne à l'échelle internationale) ».

No. 41

November 19, 2008 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to ensure that warning labels are affixed to products containing toxic substances”.

N° 41

19 novembre 2008 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant l'apposition d'étiquettes de mise en garde sur les produits contenant des substances toxiques ».

No. 42

November 19, 2008 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to Establish Leif Erickson Day”.

N° 42

19 novembre 2008 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Leif Erikson ».

No. 43

November 20, 2008 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (victim — trafficking in persons)”.

N° 43

20 novembre 2008 — M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (victimes de traite des personnes) ».

No. 44

November 20, 2008 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Notre-Dame-de-Grâce—Lachine”.

N° 44

20 novembre 2008 — M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Notre-Dame-de-Grâce—Lachine ».

No. 45

November 20, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act respecting the labelling of bottled water”.

N° 45

20 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'étiquetage de l'eau embouteillée ».

No. 46

November 21, 2008 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Hazardous Products Act (recreational snow sport helmets)”.

N° 46

21 novembre 2008 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (casques pour sports de neige) ».

No. 47

November 24, 2008 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — Bill entitled “An Act to ensure accountability in respect of Canada's obligations under international treaties”.

N° 47

24 novembre 2008 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi assurant la reddition de comptes quant aux engagements contractés par le Canada aux termes de traités internationaux ».

No. 48

November 25, 2008 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (exception to inadmissibility)”.

N° 48

25 novembre 2008 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (exception à l'interdiction de territoire) ».

No. 49

November 25, 2008 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Tobacco Act (cigarillos, cigars and pipe tobacco)”.

No. 50

November 25, 2008 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (automated banking machine charges)”.

No. 51

November 26, 2008 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (removal of waiting period)”.

No. 52

November 27, 2008 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to recognize and protect Canada's hunting and fishing heritage”.

No. 53

November 27, 2008 — Mr. Bevington (Western Arctic) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Western Arctic”.

No. 54

November 27, 2008 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act respecting a Canada-Portugal Day”.

No. 55

November 27, 2008 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act and the Canada Labour Code (extension of benefit period for adoptive parents)”.

No. 56

November 28, 2008 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (percentage of insurable earnings payable to claimant)”.

No. 57

November 28, 2008 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (change of title) and another Act in consequence”.

N° 49

25 novembre 2008 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le tabac (cigarillos, cigares et tabac à pipe) ».

N° 50

25 novembre 2008 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (frais des guichets automatiques) ».

N° 51

26 novembre 2008 — M. Gravelle (Nickel Belt) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (suppression du délai de carence) ».

N° 52

27 novembre 2008 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi visant à reconnaître et à protéger le patrimoine canadien en matière de chasse et de pêche ».

N° 53

27 novembre 2008 — M. Bevington (Western Arctic) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Western Arctic ».

N° 54

27 novembre 2008 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Canada-Portugal ».

N° 55

27 novembre 2008 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Code canadien du travail (prolongation de la période de prestations pour parents adoptifs) ».

N° 56

28 novembre 2008 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (pourcentage de la rémunération assurable à verser au prestataire) ».

N° 57

28 novembre 2008 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (modification du titre) et une autre loi en conséquence ».

First Reading of Senate Public Bills**Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Motions****Presenting Petitions****Présentation de pétitions****Questions on the Order Paper****Questions inscrites au Feuilleton**

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

GOVERNMENT ORDERS**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.****DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures****ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.****QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures****GOVERNMENT ORDERS****ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

Orders of the Day

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

November 19, 2008 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

Supply period ending December 10, 2008 — maximum of 2 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(b).

Days to be allotted — 2 days in current period.

Ordre du Jour

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

19 novembre 2008 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 10 décembre 2008 — maximum de 2 jours désignés, conformément à l'article 81 (10)b) du Règlement.

Jours à désigner — 2 jours dans la période courante.

Opposition Motions

November 28, 2008 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — That, in the opinion of this House, the government should revise its most recent Economic and Fiscal Statement to reflect the views of the now-Prime Minister who said in this House on October 6th, 2004: “It is the government’s obligation to craft a working majority to advance its agenda by taking into account the policies and priorities expressed by the three opposition parties in the House” and “The first thing the government must do is actively find common ground with the opposition parties to better serve the Canadian population”.

November 28, 2008 — Mr. Brison (Kings—Hants) — That the House call upon the government to provide Parliament with a specific list of all assets under review for disposal, as referenced in the government’s Economic and Fiscal Statement, together with an explanation of the criteria that have lead the government to conclude that such assets are expendable, with particular emphasis on the assets reportedly worth at least \$2.3 billion above book-value which are to be disposed of first, in the coming fiscal year.

November 28, 2008 — Mr. Kennedy (Parkdale—High Park) — That this House call upon the government to table in Parliament before December 12th, 2008 a comprehensive analysis of Canada’s troubled automotive sector; a calculation of the most likely impact upon Canada and Canadian jobs of American action to support the U.S. auto sector without corresponding action in Canada; and the principles which should shape such Canadian action.

Motions de l’opposition

28 novembre 2008 — M. McCallum (Markham—Unionville) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait revoir son plus récent énoncé économique et financier afin de tenir compte des opinions qu’avait exprimées le premier ministre d’alors le 6 octobre 2004 lorsqu’il a déclaré en cette Chambre : « Il incombe au gouvernement d’obtenir une majorité suffisante pour promouvoir son programme en tenant compte des lignes directrices et des priorités exprimées par les trois partis de l’opposition à la Chambre » et « La première chose que doit faire le gouvernement, c’est chercher activement des terrains d’entente avec les partis de l’opposition pour mieux servir la population canadienne ».

28 novembre 2008 — M. Brison (Kings—Hants) — Que la Chambre demande au gouvernement de fournir au Parlement une liste précise de tous les actifs qui font l’objet d’un examen aux fins d’aliénation, dont il est question dans l’Exposé économique et financier du gouvernement, ainsi qu’une explication des critères qui ont poussé le gouvernement à conclure qu’on pouvait se passer de ces actifs, en mettant surtout l’accent sur ceux dont la valeur supposée dépasse la valeur comptable d’au moins 2,3 milliards de dollars et qui seront les premiers à être éliminés au cours du prochain exercice financier.

28 novembre 2008 — M. Kennedy (Parkdale—High Park) — Que la Chambre demande au gouvernement de déposer devant le Parlement d’ici le 12 décembre 2008 une analyse exhaustive de la situation difficile du secteur canadien de l’automobile; une estimation des incidences les plus probables sur le Canada et les emplois canadiens des mesures prises par les États-Unis pour appuyer leur secteur de l’automobile si des mesures correspondantes ne sont pas prises au Canada; et les principes qui devraient servir à définir les mesures canadiennes.

November 28, 2008 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — That, in light of the Conservatives' failure to recognize the seriousness of Canada's economic situation, and its failure in particular to present any credible plan to stimulate the Canadian economy and to help workers and businesses in hard-pressed sectors such as manufacturing, the automotive industry and forestry, this House has lost confidence in this government, and is of the opinion that a viable alternative government can be formed within the present House of Commons.

WAYS AND MEANS

No. 1 — November 28, 2008 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008, to implement certain provisions of the economic and fiscal statement tabled in Parliament on November 27, 2008 and to implement other fiscal and economic measures. — *Sessional Paper No. 8570-401-1, tabled on Friday, November 28, 2008.*

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

C-2^R — December 1, 2008 — The Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway — Second reading and reference to the Standing Committee on International Trade of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation.

GOVERNMENT BILLS (SENATE)

GOVERNMENT BUSINESS

No. 1 — December 1, 2008 — Resuming consideration of the motion of Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), — That this House take note of the Economic and Fiscal Statement tabled in the House on November 27, 2008;

And of the motion of Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), — That this question be now put.

^R Recommended by the Governor General

28 novembre 2008 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — Que, devant l'échec des conservateurs de reconnaître la gravité de la situation économique et notamment l'échec de présenter un plan crédible pour stimuler l'économie canadienne et aider les travailleurs et les entreprises des secteurs les plus durement touchés comme ceux de la fabrication, de l'automobile et des forêts, la Chambre a perdu confiance dans le gouvernement et est d'avis qu'un nouveau gouvernement viable peut être formé au sein de la Chambre des communes actuelle.

VOIES ET MOYENS

N° 1 — 28 novembre 2008 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008, de certaines dispositions de l'énoncé économique et financier déposé au Parlement le 27 novembre 2008 et de certaines autres mesures d'ordre fiscal et économique. — *Document parlementaire n° 8570-401-1, déposé le vendredi 28 novembre 2008.*

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

C-2^R — 1^{er} décembre 2008 — Le ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du commerce international du projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse.

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

N° 1 — 1^{er} décembre 2008 — Reprise de l'étude de la motion de M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), — Que la Chambre prenne note de l'Énoncé économique et financier déposé à la Chambre le 27 novembre 2008;

Et de la motion de M. Benoit (Vegreville—Wainwright), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

^R Recommandé par le Gouverneur général

Private Members' Business

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

Pursuant to Standing Order 87, the order of precedence for the items in this section will be determined on the twentieth sitting day after the draw to establish the List for the Consideration of Private Members' Business. As this draw was held on November 24, 2008, the order of precedence should be determined on February 3, 2009.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

Affaires émanant des députés

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

Conformément à l'article 87 du Règlement, l'ordre de priorité sera déterminé le vingtième jour de séance suivant le tirage qui établira la Liste portant examen des affaires émanant des députés. Comme ce tirage a eu lieu le 24 novembre 2008, l'ordre de priorité devrait être déterminé le 3 février 2009.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

December 1, 2008 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Bill entitled “An Act to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act”.

December 1, 2008 — The Minister of Health — Bill entitled “An Act respecting the safety of consumer products”.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act respecting the safety of consumer products”.

December 1, 2008 — The Minister of State (Small Business and Tourism) — Bill entitled “An Act respecting not-for-profit corporations and certain other corporations”.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act respecting not-for-profit corporations and certain other corporations”.

December 1, 2008 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians — Bill entitled “An Act to amend the Indian Oil and Gas Act”.

December 1, 2008 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Bill entitled “An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts”.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts”.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

1^{er} décembre 2008 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques ».

1^{er} décembre 2008 — Le ministre de la Santé — Projet de loi intitulé « Loi concernant la sécurité des produits de consommation ».

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant la sécurité des produits de consommation ».

1^{er} décembre 2008 — Le ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme) — Projet de loi intitulé « Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales ».

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales ».

1^{er} décembre 2008 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes ».

1^{er} décembre 2008 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence ».

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence ».

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

December 1, 2008 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)”.

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)**QUESTIONS**

Q-44² — December 1, 2008 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to mitigating the impacts of the next pandemic influenza: *(a)* have provincial pandemic plans been tested during the last twelve months and, if so, which ones were tested, and what revisions were made based on lessons learned; and *(b)* what legislative and logistical steps has the government taken regarding social distancing measures?

Q-45² — December 1, 2008 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With regards to the risk of a pandemic influenza: *(a)* what steps has the government taken to protect the health of Canadians during the initial delay in the availability of a specific influenza vaccine for the pandemic strain; *(b)* what human health and economic costs have been identified for Canada for the delay period, and what steps has the government taken to reduce these costs; *(c)* what is the government stockpile of Tamiflu, and has the government achieved the stockpile target for antivirals and, if not, when will it be reached; and *(d)* what specific steps has the government taken to address the limited shelf life of Tamiflu, and the development of resistance to the drug?

Q-46² — December 1, 2008 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With regards to the stockpiling of Tamiflu for an influenza pandemic: *(a)* how does Canada rank among other G7 countries in terms of the number of antiviral treatments the government has stockpiled or intends to stockpile; *(b)* how do the steps of the government compare to the actions of other G7 countries in terms of using Tamiflu for prophylaxis and treatment; *(c)* what is the ethical framework for identifying priority groups during a pandemic, and what priority groups have been identified by the government for prophylaxis and treatment; and *(d)* what priority age groups in order of ranking for prophylaxis and treatment during an influenza pandemic have been identified?

Q-47² — December 1, 2008 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to an outbreak of pandemic influenza: *(a)* what steps has the government taken to ensure that business understand the legal duties in the context of an outbreak of pandemic influenza and how they might be enforced, if necessary; *(b)* what percentage of Canadian businesses by sector are prepared for the next influenza pandemic; and *(c)* what percentage of Canadian businesses have put business continuity plans to tests through simulations?

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

1^{er} décembre 2008 — M. McTeague (Pickering—Scarborough Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) ».

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)**QUESTIONS**

Q-44² — 1^{er} décembre 2008 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne l'atténuation des effets de la prochaine pandémie d'influenza : *a)* les plans provinciaux de lutte contre l'influenza ont-ils été éprouvés au cours des 12 derniers mois et, si oui, quels correctifs ont été apportés en fonction des leçons apprises; *b)* quelles mesures législatives et logistiques le gouvernement a-t-il prises à des fins d'isolement des cas?

Q-45² — 1^{er} décembre 2008 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne le risque de pandémie d'influenza : *a)* quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour protéger la santé des Canadiens dans l'attente d'un vaccin spécifique contre la souche pandémique d'influenza; *b)* à combien le gouvernement évalue-t-il le coût pour la santé humaine et le coût économique de cette attente au Canada, et quelles mesures a-t-il prises pour réduire ces coûts; *c)* à combien s'élève les réserves actuelles de Tamiflu du gouvernement, et celui-ci a-t-il atteint son objectif concernant ses réserves d'antivirus et, si non, quand l'atteindra-t-il; *d)* quelles mesures précises le gouvernement a-t-il prises pour résoudre le problème de la durée de conservation limitée du Tamiflu et de la résistance grandissante au médicament?

Q-46² — 1^{er} décembre 2008 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne le stockage de Tamiflu en vue d'une pandémie de grippe : *a)* à quel rang le Canada se trouve-t-il parmi les pays du G7 pour le nombre de doses d'antiviral que le gouvernement a stockées ou compte stocker; *b)* comment les actions du gouvernement se comparent-elles à celles d'autres pays du G7 pour l'utilisation de Tamiflu à titre préventif ou curatif; *c)* au moyen de quels critères éthiques identifierait-on les groupes prioritaires lors d'une pandémie et auxquels d'entre eux le gouvernement ferait-il administrer le traitement à titre préventif ou curatif; *d)* à quels groupes d'âge par ordre de priorité administrerait-on le traitement à titre préventif ou curatif lors d'une pandémie de grippe?

Q-47² — 1^{er} décembre 2008 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne une pandémie de grippe : *a)* quelles mesures le gouvernement prend-il pour faire comprendre aux entreprises les obligations que leur impose la loi en cas de poussée de grippe pandémique et comment veillerait-on, si nécessaire, à ce qu'elles s'en acquittent; *b)* quel est le pourcentage par secteur des entreprises canadiennes qui sont prêtes pour la prochaine pandémie de grippe; *c)* quel est le pourcentage des entreprises canadiennes qui ont mis à l'essai par simulation des plans de continuité des opérations?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

**NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION
OF PAPERS****BUSINESS OF SUPPLY****GOVERNMENT BUSINESS****PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS**

M-267 — December 1, 2008 — Mr. Karygiannis (Scarborough—Agincourt) — That, in the opinion of the House, the government should recognize Parental Alienation Awareness Day and designate April 25 as National Parental Alienation Awareness Day in order to raise awareness of the magnitude of this problem and its devastating effect on children.

**AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE
DOCUMENTS****TRAVAUX DES SUBSIDES****AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

M-267 — 1^{er} décembre 2008 — M. Karygiannis (Scarborough—Agincourt) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait désigner une journée pour accroître la sensibilisation à l'égard de l'aliénation parentale et désigner le 25 avril comme Journée nationale de sensibilisation à l'aliénation parentale afin de faire mieux connaître l'importance de ce problème et ses effets dévastateurs sur les enfants.

REPORT STAGE OF BILLS

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE
LOI**

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**1782711
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>